

Bestelako Xedapenak

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE ETA IKERKETA SAILA

6206

AGINDUA, 2010eko azaroaren 18koa, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuarena, 2011. urteko Euskararen Gaitasun Agiriaren (EGAre) azterketa-eredua finkatzen duena.

Euskararen Gaitasun Agiriaz 1982ko irailaren 20an emandako Aginduak (EHAA: 1982-11-6), bere 1. artikuluan, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari berari egotzen dio azterketaren programa eta azterketaren eredua jakinarazteko ardura.

Horren ondorioz, honako hau

XEDATU DUT:

1. artikulua.— EGAre izaera.

1.— EGAk (Euskararen Gaitasun Agiria) honako gaitasun hauek ditu ardatz: gaitasun linguistikoa, gaitasun diskurtsiboa, gaitasun funtzionala eta gaitasun soziolinguistikoa.

2.— Europako ALTE erakundearen kide osoa den aldetik, haren kalitate-esparruko estandarrak jarraitzen ditu EGAk. Horrekin batera, Europako Kontseiluaren hizkuntzen ebaluaziorako Erreferentzia Marko Bataretarako C1 mailako irizpideak kontuan hartzen ditu, atazak eraikitze eta ebaluatze orduan.

3.— Hizkuntzaren barne-osaeraz Euskaltzaindiak 2009ra arte eskaini dituen arau-erabaki nagusiak kontuan hartuko ditu EGAk 2011ko azterketan.

2. artikulua.— EGA azterketak hiru fase ditu:

Sarrerakoa: atariko proba.

Bigarren fasea: proba idatzia.

Hirugarren fasea: ahozko proba.

3. artikulua.— Atariko proba.

1.— EGAre proba idatzian eta ahozkoan parte hartu ahal izateko, atariko proba gainditu behar da.

2.— Atariko proba aukera anitzeko test bat da, 85 item dituen.

3.— Atariko probak ordubeteko iraupena du.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN

6206

ORDEN de 18 de noviembre de 2010, de la Consejera de Educación, Universidades e Investigación, por la que se establece el modelo de examen del Certificado de Aptitud de Conocimiento del Euskera (EGA) para el año 2011.

La Orden de 20 de septiembre de 1982 (BOPV de 6-11-1982) sobre el Certificado de Aptitud del Conocimiento del Euskera (EGA) especifica en su artículo primero que la responsabilidad de hacer público el programa así como el modelo de examen corresponde al Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

En su virtud,

DISPONGO:

Artículo 1.— Carácter de EGA.

1.— EGA (Certificado de Aptitud del Conocimiento del Euskera) tiene como eje las siguientes competencias: competencia lingüística, competencia discursiva, competencia funcional y competencia sociolingüística.

2.— EGA aplica sus estándares de calidad como miembro de la organización europea ALTE. Adicionalmente, a la hora de construir y evaluar las tareas, sigue los criterios del nivel C1 del Marco Común de referencia para la evaluación de las lenguas del Consejo de Europa.

3.— En los exámenes del año 2011 se tendrán en cuenta las principales resoluciones que la Real Academia de la Lengua Vasca (Euskaltzaindia) haya adoptado en relación a la estructura interna de la lengua hasta finales de 2009.

Artículo 2.— El examen EGA tiene tres fases:

Fase de entrada: prueba inicial.

Segunda fase: prueba escrita.

Tercera fase: prueba oral.

Artículo 3.— Prueba inicial.

1.— Para poder tomar parte en la prueba escrita y en la oral de EGA ha de superarse la prueba inicial.

2.— La prueba inicial es un test de opciones múltiples que tiene 85 ítems.

3.— La prueba inicial tiene una duración de una hora.

4.– Atariko probako itemek hizkuntzaren erabilera egokia eta zuzena neurtuko dute.

5.– Erantzun okerrengatik ez da punturik kenduko.

6.– Gainditzeko langa 60 da; muga hori berdintzen edo gainditzen duten azterketari guztiak azterketaren hurrengo fasera aurkeztu ahal izango dira, inolako «numerus clausus»ik gabe.

7.– Atariko proba gainditu dutenen kopurua aurkeztutakoen % 50era iristen ez bada, azterketari onartuen multzoa zabaldu egingo da. Era honetan: 60ko langara iristen ez direnen artetik, hurbileneko puntuazioak ere onartuko dira, azterketa horren gainditze-ehunekoa % 50era iritsi arte. Puntuazio hori hartuko da gainditze-langatzat.

4. artikulua.– Proba idatzia.

Proba idatzia bi ataletan egiten da eta sei ariketa ditu.

Lehenengo atala:

- Elkarrizketa-testua.
- Irakurriaren ulermena.
- Lexikoa.

Bigarren atala:

- Idazlan luzea.
- Idazlan laburra.
- Esaldiak berridaztea.

Bi atalak jarraian egiten dira. Lehenengo atala egiteko 65 minutu izango dira. Bigarreneako, 110 minutu. Guztira, proba idatziak 2 ordu eta 55 minutu iraungo du.

1.– Elkarrizketa-testua.

Elkarrizketa-testu batean 10 hutsune izango dira eta erantzunak aukera anitzeko moldean (a-b-c). Testuaren hariari ongien egokitzen zaizkionak asmatzea da ariketaren funtsa.

2.– Irakurriaren ulermena.

Testu batzuk eskainiko dira, azterketariak horiei buruzko 10 galderari erantzuteko. Ariketak honelakoak izan daitezke: aukera anitzekoak, testu zatiei dagokien ideiak aukeratzea, lotura egokiak egitea.

3.– Lexikoa.

Testu labur batean txertaturik, markatutako 10 hitzen baliokide egokiak aukeratu behar dira. Hitzek testuinguruan duten esanahia kontuan harturik aukeratu behar da baliokidea.

4.– Los ítems de la prueba inicial medirán la adecuación y corrección en el uso de la lengua.

5.– No se penalizarán las respuestas incorrectas.

6.– La nota de aprobado está fijada en 60 puntos; quienes igualen o superen ese mínimo podrán acceder a la siguiente fase del examen, sin «numerus clausus» de tipo alguno.

7.– Cuando el número de examinandos que hayan superado la prueba inicial no llegue al 50% de los presentados, se ampliará el número de personas aceptadas, de acuerdo con el siguiente procedimiento: se darán por válidas las puntuaciones más próximas al límite de 60 puntos de la puntuación total, de manera que el porcentaje de aprobados de ese examen llegue al 50%. Esa nota será la puntuación mínima.

Artículo 4.– Prueba escrita.

La prueba escrita consta de cuatro ejercicios y se lleva a cabo en dos partes:

Parte primera:

- Texto de conversación.
- Comprensión escrita.
- Léxico.

Parte segunda:

- Redacción extensa.
- Redacción breve.
- Remodelación de frases.

Las dos partes se realizarán de manera consecutiva. Para realizar la primera parte se dispondrá de 65 minutos. Para la segunda, 110 minutos. En total, la prueba escrita tiene una duración de 2 horas y 55 minutos.

1.– Texto de conversación.

En un texto de conversación habrá 10 espacios y las opciones de respuesta se presentarán en forma de elección múltiple (a-b-c). El objetivo del ejercicio es que se elijan las respuestas que mejor se adecuan al texto.

2.– Comprensión escrita.

Se ofrecerán varios textos para que los examinandos contesten a 10 preguntas relativas a los mismos. Los tipos de ejercicios pueden ser: preguntas de elección múltiple, selección de ideas correspondientes a fragmentos textuales, realización de correspondencias apropiadas.

3.– Léxico.

Debe elegirse el equivalente adecuado de las 10 palabras marcadas e integradas en un texto breve. La elección se realizará teniendo en cuenta el significado que cada una de estas palabras tiene en su contexto.

4.– Idazlan luzea.

Bi gai eskainiko dira aukeran, dossier eran, eta azterketariak horietako bat garatu beharko dute. Azterketariak gutxienez 250 hitz idatzi behar dituzte. Idazlanaren kalifikaziorako ondoko hiru alderdi hauek hartuko dira kontuan: a) atazaren zehaztasunak betetzea; b) hizkuntza-aberastasuna eta egokitasuna; c) zuzentasuna.

5.– Idazlan laburra.

Idazki bat ondu behar da: hipotesi bat, gutun bat, informe bat, gertakari baten kronika laburra... Gutxienez 150 hitz idatzi behar dira. Bi aukera eskainiko dira, bat hartzeko.

6.– Esaldiak berridaztea.

Emandako 10 esaldiren moldapena egin behar da; hots, esaldi baliokideak sortu behar dira beste egitura batzuk erabilita, beti ere esaldi bakarra osatuz. Berridazketa bideratzeko eta gauzatzeko, elementu batzuk eskaintzen dira erreferentzia gisa.

5. artikulua.– Ahozko proba.

Bi atal ditu:

- Entzutezko ulermenak.
- Mintzamena.

1.– Entzutezko Ulermena.

Grabazio zati batzuk entzun eta horiei buruzko galderak erantzun behar dira.

Grabazio zati bakoitza behin entzungo da eta horiek entzun baino lehen, azterketariak denbora tarte bat izango dute galderak eta erantzunak irakurtzeko.

Ordu erdiko ariketa izango da. 20 item izango dira gutxienez.

2.– Mintzamena.

Atal honek bi ariketa ditu: lehenengoa, gai baten ahozko azalpena; bigarrena, bat-bateko elkarriketa saioa.

Epaimahaia bi aztertzailek osatzen dute. Azterketariak binaka sartuko dira epaimahaiaren aurrera.

a) Gai baten ahozko azalpena.

Azterketari bakoitzak gai bati buruzko informazioa jasoko du. Euskarria testu idatzia, audioa edota bideoa izan daiteke. Azterketari bakoitzak berari egokitu zaien informazioaren azalpena egin beharko du bost bat minututan.

b) Bat-bateko elkarriketa saioa.

Aztertzaileek gai bat eskainiko diete azterketariei, baina bakoitzari gaiaren alderdi batzuk nabarmenduta. Azterketariak elkarriketan ariketako dira, egokitu zaien ikuspuntuaren alde egiteko. Tarteka, elkarriketa edo eztabaida bideratzeko, aztertzaileek parte hartu

4.– Redacción extensa.

Se ofrecerán dos temas, a modo de dossier, a fin de que el examinando desarrolle uno de ellos. En la redacción del texto deben escribirse al menos 250 palabras. Para la calificación de la redacción se considerarán estos tres aspectos: a) cumplimentación de la tarea; b) riqueza y adecuación idiomática; c) corrección.

5.– Redacción breve.

Debe prepararse un escrito: una hipótesis, una carta, un informe, una crónica breve de un suceso... Es necesario escribir al menos 150 palabras. Se ofrecerán dos opciones para desarrollar una de ellas.

6.– Remodelación de frases.

Deberán remodelarse 10 frases; es decir, se crearán frases equivalentes utilizando para ello otras estructuras y formando una única frase. Con el fin de llevar a cabo la remodelación de cada frase, se ofrecen algunos elementos a modo de referencia.

Artículo 5.– Prueba oral.

Consta de dos partes:

- Comprensión oral.
- Expresión oral.

1.– Comprensión oral.

Se escucharán varios fragmentos grabados y habrá que responder a las preguntas formuladas.

Cada una de las partes de la grabación se escuchará una vez. Antes de la audición de las grabaciones los examinandos dispondrán del tiempo necesario para leer las preguntas y las opciones de respuesta.

La duración del ejercicio es de media hora para realizar un mínimo de 20 ítems.

2.– Expresión oral.

Este apartado tiene dos ejercicios: el primero es la exposición oral de un tema y el segundo una conversación improvisada.

El tribunal estará compuesto de dos miembros. Los examinandos se presentarán ante el tribunal de dos en dos.

a) Exposición oral de un tema.

Cada examinando recibirá información sobre un tema. El soporte puede ser un texto escrito, audio o video. Cada examinando realizará una exposición de unos cinco minutos sobre la información que le haya correspondido.

b) Conversación improvisada.

Los examinadores ofrecerán un tema a los examinandos, especificando unos aspectos del tema a cada uno de ellos. Los examinandos deberán desarrollar una conversación, defendiendo el punto de vista que les haya correspondido. Los examinadores podrán in-

ahal izango dute, galderak eginez. Azterketariak, bien artean, hamar bat minutuz arituko dira.

6. artikulua.– Puntuazioak.

1.– Proba idatzian eta ahozko proban ondoko puntuazioak eta denborak izango dira:

tervenir mediante preguntas, con el fin de guiar la conversación o el debate. Los examinandos dispondrán, entre los dos, de unos diez minutos.

Artículo 6.– Puntuaciones.

1.– En la prueba escrita y en la prueba oral se aplicarán las siguientes puntuaciones y tiempos:

Puntuazio taula					Denbora	
Probak	Atalak	Ariketak	Puntuazioa gehienez	Puntuazioa gutxienez	Aurreikusitako denbora	Guztira
I D A T Z I A	1	1 Elkarrizketa testua	5	--	10 min.	65 min.
		2 Irakurriaren ulermena	10	--	40 min.	
		3 Lexikoa	5	--	10 min.	
	2	4 Idazlan luzea	10	10	40 min.	110 min.
		5 Idazlan laburra	10		30 min.	
		6 Esaldiak berridaztea	10	--	25 min.	
	Idatzia, guztira		50	27	175 min.	
A H O Z K O A	1	1 Entzutezko ulermena	10	--	35 min.	Azalpenak Prestaketa
	2	2 Ahozko azalpena	20	20	5 min.	
		3 Elkarrizketa	20		5 min.	
	Ahozkoa, guztira		50	25	45 min.	120 min.

Tabla de puntuación					Tiempo	
Pruebas	Partes	Ejercicios	Puntuación máxima	Mínimo para aprobar	Tiempo previsto	Total
E S C R I T A	1	1 Texto de conversación	5	--	10 min.	65 min.
		2 Comprensión escrita	10	--	40 min.	
		3 Léxico	5	--	10 min.	
	2	4 Redacción extensa	10	10	40 min.	110 min.
		5 Redacción breve	10		30 min.	
		6 Remodelación de frases	10	--	25 min.	
	Total de la prueba escrita		50	27	175 min.	
O R A L	1	1 Comprensión oral	10	--	35 min.	Explicaciones Preparación
	2	2 Exposición oral	20	20	5 min.	
		3 Conversación	20		5 min.	
	Total de la prueba oral		50	25	45 min.	120 min.

2.– EGA lortzeko, azterketaren hiru faseak gainditu behar dira: atariko proba, proba idatzia eta ahozko proba. Azken emaitza Gai edo Ez Gai izango da.

3.– Deialdi bateko proba baten puntuak ez dira gordeko hurrengo deialdi baterako.

2.– Para la consecución de EGA, deben superarse las tres fases del examen: la prueba inicial, la prueba escrita y la prueba oral. La calificación final será «Apto» o «No apto».

3.– Las notas obtenidas en una convocatoria no se conservarán para otra posterior.

7. artikulua.— Baldintzak.

EGA azterketa egin ahal izateko 17 urte edo gehiago bete behar dira 2011n. Deialdi berean beste erakunderen batean EGArako matrikulatuta egonez gero, ezingo da honetan parte hartu.

8. artikulua.— Erreklamazioak.

Erreklamazioa egin dezake, idatziz, edozein azterketarik EGAre azterketaren edozein fasetako kalifikazioak jakinarazi eta biharamunetik hasita. Bost eguneko epea du horretarako.

9. artikulua.— Balio-urritasunak.

Balio-urritasunen bat duten azterketariek EGAre azterketa berdintasunez egitea izan dezaten, Azterketa Batzorde Ofizialak beharrezko egokitzapenak ezarriko ditu, denboran nahiz baliabideetan, baldin eta horrela azterketaren edukia indargabetzen ez bada, edota eskatu beharreko gaitasun-maila murrizten ez delarik.

10. artikulua.— Agindu honek araupetu gabekoe-tan, azaroaren 26ko 30/1992 Legeari eutsiko zaio.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.— Agindu honetako euskal eta erdal idazkien artean interpretazio-auzirik sortuko balitz, jatorrizkoa euskaraz idatzitakoa dela kontuan izanik hura hartuko da korapiloa askatzeko gidari.

Bigarrena.— Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu ondorengo egunetik hasita jarriko da Agindu hau indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko azaroaren 18a.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburua,
MARÍA ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ.

Artículo 7.— Condiciones.

Quien vaya a tomar parte en el examen de EGA debe cumplir 17 años o más en el año 2011. En caso de que el interesado esté matriculado en otra institución para la realización del examen de EGA en la misma convocatoria, no se podrá matricular en esta convocatoria.

Artículo 8.— Reclamaciones.

Cualquier examinando tiene derecho a presentar reclamaciones por escrito en el plazo de cinco días, a partir de la fecha siguiente a la publicación de las calificaciones de cualquiera de las fases que componen el examen de EGA.

Artículo 9.— Minusvalías.

Con el fin de que las personas minusválidas puedan realizar el examen de EGA en igualdad de condiciones, la Comisión Oficial de Exámenes establecerá las adaptaciones de tiempo y medios que fueran precisas, siempre que con ello no se desvirtúe el contenido del examen ni se reduzca o menoscabe el nivel de aptitud exigible en el mismo.

Artículo 10.— En todo lo no regulado por la presente Orden se atenderá a la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— Si surgiera en esta Orden algún problema de interpretación entre los textos en euskera y castellano, se adoptará el texto euskérico como guía para solucionar dicha eventualidad, ya que su primera redacción se realizó en dicho idioma.

Segunda.— La presente Orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 18 de noviembre de 2010.

La Consejera de Educación, Universidades e Investigación,
MARÍA ISABEL CELAÁ DIÉGUEZ.